

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Informácie</i>	
	Komisia	
2006/C 199/01	Výmenný kurz eura	1
2006/C 199/02	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady č. COMP/M.4344 — Lactalis/Nestlé) ⁽¹⁾	2
2006/C 199/03	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky	3
2006/C 199/04	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 2204/2002 z 5. decembra 2002 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc pre zamestnanosť ⁽¹⁾	7
2006/C 199/05	Oznámenie o uplynutí platnosti niektorých antidumpingových opatrení	8
	EURÓPSKY HOSPODÁRSKY PRIESTOR	
	Dozorný orgán EZVO	
2006/C 199/06	Oznámenie Dozorného orgánu EZVO podľa článku 4 ods. 1 písm. a) aktu uvedeného v bode 64a prílohy XIII k Dohode o EHP (nariadenie Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva) — Uloženie nových záväzkov verejnej služby vo veci pravidelných leteckých liniek na trasách v krajoch Finmark a severný Troms (Nórsko)	9
	II <i>Návrhy právnych aktov</i>	
	

III Oznámenia

Komisia

2006/C 199/07

NO-Oslo: Pravidelné letecké dopravné služby v oblastiach Finnmark a North-Troms (Nórsko) — Výzva na predkladanie ponúk 19



I

(Informácie)

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

23. augusta 2006

(2006/C 199/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2812	SIT	Slovinský toliar	239,59
JPY	Japonský jen	149,09	SKK	Slovenská koruna	37,615
DKK	Dánska koruna	7,4615	TRY	Turecká líra	1,8689
GBP	Britská libra	0,67730	AUD	Austrálsky dolár	1,6735
SEK	Švédská koruna	9,2010	CAD	Kanadský dolár	1,4243
CHF	Švajčiarsky frank	1,5799	HKD	Hongkongský dolár	9,9649
ISK	Islandská koruna	90,08	NZD	Novozélandský dolár	2,0027
NOK	Nórska koruna	8,0430	SGD	Singapurský dolár	2,0164
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW	Juhokórejský won	1 224,31
CYP	Cyperská libra	0,5761	ZAR	Juhoafrický rand	9,0795
CZK	Česká koruna	28,106	CNY	Čínsky juan	10,2110
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,2895
HUF	Maďarský forint	275,65	IDR	Indonézska rupia	11 658,28
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,708
LVL	Lotyšský lats	0,6959	PHP	Filipínske peso	65,751
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	34,2740
PLN	Poľský zlotý	3,9045	THB	Thajský baht	48,184
RON	Rumunský lei	3,5294			

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4344 — Lactalis/Nestlé)

(2006/C 199/02)

(Text s významom pre EHP)

1. Komisii bolo 14. augusta 2006 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, podľa ktorého podnik Groupe Lactalis S.A. („Lactalis“, Francúzsko) a podnik Nestlé S.A. („Nestlé“, Švajčiarsko) vytvárajú v zmysle článku 3 ods. 4 a článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločný podnik (ďalej len „podnik“) prostredníctvom prevodu aktív.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Lactalis: potravinárska spoločnosť;

— Nestlé: potravinárska spoločnosť;

— podnik: mliečne výrobky.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tomto prípade, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4344 – Lactalis/Nestlé na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(2006/C 199/03)

Dátum prijatia rozhodnutia: 27. 6. 2006

Členský štát: Španielsko

Číslo pomoci: N 78/2005, 202/2005, 432/2005 a 152/2006

Názov: Náhrada škôd spôsobených mrazmi v prvom štvrtroku 2005

Účel: Nahradit škody na rastlinách a stromoch, ktoré vznikli poľnohospodárskym podnikom v dôsledku silných mrazov v prvom štvrtroku 2005

Právny základ:

— Régimen de ayudas del Gobierno central (N 78/2005)

«Real Decreto Ley 1/2005, de 4 de febrero, por el que se adoptan medidas urgentes para paliar los daños ocasionados en el sector agrario por las heladas acaecidas en el mes de enero de 2005», modificado *rationae temporis* por el «Real Decreto Ley 6/2005, de 8 de abril 2005, por el que se establece la aplicación del Real Decreto Ley 1/2005»⁽¹⁾;

— Régimen complementario de la Comunidad Autónoma de Andalucía

«Decreto 56/2005, de 1 de marzo, por el que se adoptan medidas urgentes para paliar los daños producidos en el sector agrario por las heladas ocurridas en el mes de enero de 2005 en Andalucía», modificado *rationae temporis* por el «Decreto 125/2005 de 10 de mayo»⁽²⁾;

— Régimen complementario de la Comunidad Autónoma de Murcia

«Decreto 22/2005, de 11 de febrero, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas padecidas desde el pasado mes de enero de 2005»⁽³⁾;

— Régimen complementario de la Comunidad Autónoma de Valencia

«Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas ocurridas durante los últimos días del mes de enero 2005», modificado por el «Decreto 37/2005, de 25 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se modifica el Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas ocurridas durante los últimos días del mes de enero 2005», así como por el «Decreto 75/2005, de 15 de abril, del Consell de la Generalitat, por el que se declaran aplicables las medidas contenidas en el Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, modificado por el Decreto 37/2005, de 25 de febrero, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas y el pedrisco durante los meses de enero y febrero de 2005, a los daños ocasionados por las heladas que tuvieron lugar durante el mes de marzo de 2005»⁽⁴⁾.

Rozpočet: Celkový rozpočet pre schému pomoci na národnej úrovni stanovený v „Real Decreto-ley 1/2005“ nemôže byť uvedený, pretože sa v závislosti na žiadostiach o pôžičku môže meniť. Suma určená na náhradu škody formou kapitálového príspevku je 24,049 milióna EUR (N78/2002). Samosprávná oblasť Andalúzia určila rozpočet vo výške 20 miliónov EUR (N 202/2005), samosprávná oblasť Murcia vo výške 23,420 miliónov EUR a samosprávná oblasť Valencia vo výške 30 miliónov EUR

Intenzita alebo výška pomoci: Nižšia ako výška strát

Trvanie: Pomoc ad hoc

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

⁽¹⁾ El Real Decreto Ley 1/2005 se ha aplicado mediante los instrumentos jurídicos siguientes: «Orden APA/1109/2005, de 25 de abril, por la que se delimitan los ámbitos territoriales afectados por las heladas acaecidas durante los meses de enero, febrero y marzo 2005, y se establecen criterios para la aplicación de las líneas de préstamos del Instituto de Crédito Oficial, de conformidad con lo previsto en el Real Decreto Ley 1/2005, de 4 de febrero» (modificado *rationae territoriae* por la «Orden APA/2168/2005, de 30 de junio»), y «Orden APA/1110/2005, de 30 de junio, que modifica el ámbito territorial establecido en la Orden APA/1109/2005, de 25 de abril».

⁽²⁾ El Decreto de la Consejería de Agricultura y Pesca se ha aplicado mediante la «Orden de 1 de junio de 2005, por la que se establecen normas para la aplicación de las medidas para paliar los daños producidos en el sector agrario por las heladas de los meses de enero a marzo de 2005 en desarrollo de las normas que se citan».

⁽³⁾ El Decreto de la Consejería de Agricultura y Agua se ha aplicado mediante el «proyecto de Orden de 12 de mayo de 2005 de la Consejería de Agricultura y Agua, por la que se establecen las bases reguladoras y se convocan ayudas para paliar los daños producidos en la agricultura por las heladas padecidas desde el mes de enero hasta el mes de marzo de 2005».

⁽⁴⁾ El Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat se ha aplicado mediante los instrumentos jurídicos siguientes: «Orden de 14 de marzo de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, de desarrollo del Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas y el pedrisco ocurridos entre enero y febrero de 2005», «Orden de 15 de abril de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se modifica la Orden de 14 de marzo de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, de desarrollo del Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat, por el que se establecen ayudas para paliar los daños producidos por las heladas y el pedrisco ocurridos entre enero y febrero de 2005» y «Orden de 18 de mayo de 2005, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que adecúan los baremos establecidos en la Orden de 14 de marzo, de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, de desarrollo del Decreto 22/2005, de 4 de febrero, del Consell de la Generalitat».

Dátum prijatia rozhodnutia: 27. 6. 2006

Členský štát: Taliansko (Abruzzo)

Číslo pomoci: N 86/2006

Názov: Pomoc pre činnosti súvisiace s genetickým skvalitnením druhov chovných zvierat

Účel: Podpora činností súvisiacich s genetickým skvalitnením druhov chovných zvierat (okrem ošpaných a hydiny)

Právny základ: Legge 15 gennaio 1991, n. 30 e Legge regionale 3 marzo 2005, n. 16

Rozpočet: 4 milióny EUR na rok 2006. Rámec rozpočtu pre schému na nasledujúce roky sa stanoví regionálnym rozpočtovým zákonom

Intenzita alebo výška pomoci: Rôzna v závislosti od opatrenia (pomoc na investície a na podporu na technickú pomoc a pomoc určenú na zachovanie a na vylepšenie genetickej kvality hospodárskych zvierat)

Trvanie: 6 rokov (31. 12. 2012)

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 12. 7. 2006

Členský štát: Lotyšská republika

Číslo pomoci: N 159/2006

Názov: Pomoc na nákup plemenných materiálov v Lotyšsku – Zmena pomoci N94/2005 Pomoc na nákup plemenných materiálov v zahraničí

Účel: Pomoc na investície do nákupu zvierat vyššej genetickej hodnoty

Právny základ: 1998. gada 5. maija Ciltsdarba likums (*Latvijas Vēstnesis*, 1998. gada 21. aprīlis) un Ministru kabineta 2006. gada 3. janvāra noteikumi Nr. 21 "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2006. gadā un tā piešķiršanas kārtību" (*Latvijas Vēstnesis* Nr. 14, 2006. gada 24. janvāris)

Rozpočet: 2 200 000 LVL (približne 3 170 000 EUR)

Intenzita a výška pomoci: 40 %, 50 % v znevýhodnených oblastiach

Trvanie: 2008

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 27. 6. 2006

Členský štát: Taliansko (Emilie-Romagne)

Číslo pomoci: N 222/A/03

Názov: Opatrenia na podporu režimu záruk v poľnohospodárstve

Účel: Poskytnutie technickej pomoci a záruk na krátkodobé, strednodobé a dlhodobé pôžičky

Právny základ: Deliberazione regionale n. 316 del 3 marzo 2003 «Modifica della legge regionale 12 dicembre 1997, n. 43 sugli interventi a favore di forme collettive di garanzia nel settore agricolo. Abrogazione della legge regionale n. 37/95»

Rozpočet: 2 až 3 mil. EUR ročne

Intenzita alebo výška pomoci: Od 40 % do 70 %

Trvanie: Neurčené

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 27. 6. 2006

Členský štát: Rakúsko (Dolné Rakúsko)

Číslo pomoci: Číslo pomoci: N 243/2006

Názov: Pomoc týkajúca sa škôd spôsobených prírodnými katastrofami

Účel: V usmerneniach schválených Komisiou v prípade štátnej pomoci N 564a/2004 („schválené národné usmernenia“) sa uvádzajú podmienky a formy kompenzácie poľnohospodárskym výrobcom pri poškodení poľnohospodárskej výroby v dôsledku povodne, zosuvu pôdy, zosuvu skál, zabahnenia, lavíny, zemetrasenia, tlaku snehu a hurikánu. Ako sa uvádza v rozhodnutí Komisie K(2005) 6036 z 26. decembra 2005 (prípád štátnej pomoci N 564a/2004) týkajúcom sa schválenia národných usmernení, rakúske orgány sa Komisii zaviazali jednotlivito oznamovať všetky výnimočne naliehavé prípady vedúce ku kompenzácii poľnohospodárskym výrobcom v zmysle schválených národných usmernení. Kompenzácia sa nevypláti dovtedy, kým Komisia nepotvrdí existenciu prírodnej katastrofy v uvedenom individuálne oznámenom prípade. V predmetnom prípade rakúske orgány informovali o niekoľkých výnimočne naliehavých situáciách v roku 2006 (záplavy), overených hydrologickými útvarmi vlády spolkovej krajiny Dolné Rakúsko (Land Niederösterreich). Rakúske orgány uviedli, že odhad škôd a udelenie kompenzácie sa uskutoční v súlade s ustanoveniami schválených národných usmernení. Výška kompenzácie by bola 30 % zhodnotenej škody, alebo 50 % v dokázaných konkrétnych prípadoch núdze

Právny základ: Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen zur Behebung von Katastrophenschäden des Landes Niederösterreich

Rozpočet: Neoznámený

Intenzita alebo výška pomoci: Maximálne 50 %

Trvanie: jednorazová pomoc

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 27. 6. 2006

Členský štát: Taliansko (Toskánsko)

Číslo pomoci: N 288/06

Názov: Pomoc poľnohospodárskym oblastiam postihnutým prírodnými katastrofami (krupobitie zo dňa 6. decembra 2005 v Piancastagnaio – provincia Sienne, Toscana)

Účel: Náhrada škôd na poľnohospodárskej produkcii a poľnohospodárskych štruktúrach z dôvodu nepriaznivých klimatických podmienok

Právny základ: Decreto legislativo n. 102/2004

Rozpočet: Odkazuje sa na schválenú schému (NN 54/A/04)

Intenzita alebo výška pomoci: Až do výšky 100 %

Trvanie: Až do skončenia platieb

Ďalšie informácie: Vykonávacie opatrenie schémy schválenej Komisiou v rámci spisu štátnej pomoci NN 54/A/2004 (List Komisie K(2005)1622, konečné znenie, 7. júna 2005)

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 27. 6. 2006

Členský štát: Estónska republika

Číslo pomoci: N 338/2005

Názov: Pomoc na implementáciu národného programu eradikácie a kontroly ohniskov škodlivých chorôb rastlín a škodcov

Účel: Boj proti chorobám rastlín

Právny základ:

— Taimekaitseadus, vastu võetud 21. aprillil 2004, jõustunud 1. mail 2004 (RT I, 28.04.2004, 32, 226), § 4, 9, 15;

— Ministeriumi määrus "Ohtlike taimekahjustajate nimekiri" (RT L, 15.7.2004, 96, 1503);

— Ministeriumi määrus "Ohtliku taimekahjustajaga saastunud, saastumisohus või saastumiskahtlasele taimel, taimsel saadusel või muul objektil leiduva ohtliku taimekahjustaja liigile kohased tõrjeabinõud" (RT L, 24.3.2005, 33, 469);

— Ministeriumi määruse eelnõu "Tõrjeabinõude rakendamisega seotud kulude osaline hüvitamine"

Rozpočet: 3 mil. EEK ročne (približne 191 000 EUR)

Intenzita alebo výška pomoci: Až do 100 %

Trvanie: Neobmedzené

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 27. 6. 2006

Členský štát: Taliansko (Lazio)

Číslo pomoci: N 494/03

Názov: Ochrana miestnych genetických zdrojov s významom pre poľnohospodárstvo

Účel: Pomoc určená na ochranu ohrozených rastlinných odrôd a druhov zvierat; technická pomoc, pomoc na investície do poľnohospodárskych podnikov

Právny základ:

— Deliberazione della Giunta regionale n. 759 del 1 agosto 2003;

— Legge regionale 1 marzo 2000, n. 15 «Tutela delle risorse genetiche autoctone di interesse agrario». Approvazione della bozza di Piano settoriale di intervento per la tutela delle risorse genetiche di interesse agrario. Triennio 2004-2006

Rozpočet: 586 000 EUR

Intenzita alebo výška pomoci: Od 40 do 100 % (niektoré opatrenia nie sú štátnou pomocou)

Trvanie: 2 roky

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 27. 6. 2006

Členský štát: Maďarská republika

Číslo pomoci: N 589/2005

Názov: Zmena a doplnenie vyhlášky Ministerstva poľnohospodárstva a regionálneho rozvoja 84/2003 (VII.22) o poskytovaní pomoci na náhradu škody, ktorú poľnohospodárskym výrobcom spôsobil mráz a sucho v roku 2003

Účel: Náhrada za škodu spôsobenú nepriaznivými poveternostnými podmienkami

Právny základ:

— 1072/2003. (VII.18.) Korm. határozat, 84/2003. (VII.22) FVM rendelet, 125/2003. (XII.10) FVM rendelet;

— Draft Government Resolution

Rozpočet: 2006: 1,5 miliardy HUF, Spolu: 5,2 miliardy HUF

Intenzita pomoci: Maximum 10 % škody, v prípade ktorej je nárok na náhradu

Trvanie: 31. 12. 2013

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 27. 6. 2006

Členský štát: Taliansko

Číslo pomoci: N 603/05

Názov: Program boja proti tristéze citrusových plodov pochádzajúcich z oblasti Puglia

Účel: Preventívne a kompenzačné opatrenia týkajúce sa choroby rastlín; technická pomoc; digitalizácia záznamov

Právny základ: Decreto del MIPAF n. S/25486 sull'assegnazione di risorse alle regioni agrumicole

Rozpočet: 803 090,45 EUR

Intenzita alebo výška pomoci: 100 % na technickú pomoc a digitalizáciu záznamov (táto nepredstavuje štátnu pomoc) od 5 do 25 EUR za rastlinu ako kompenzácia strát

Trvanie: 2 roky

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 27. 6. 2006

Členský štát: Nemecko (Durínsko)

Číslo pomoci: NN 21/2004 (ex N 12/2004)

Názov: Odstránenie uhynutého dobytku v Durínsku

Účel: Pomoc na odstránenie odvoz a odstránenie uhynutého dobytku vo výške 66,67 % nákladov

Právny základ: Thüringer Tierkörperbeseitigungsgesetz (GVBl. 2002 S. 169)

Rozpočet: 2002: 1 515 mil. EUR, 2003: 1 400 mil. EUR, 2004: 1 500 mil. EUR, 2005: 1 092 mil. EUR

Intenzita alebo výška pomoci: 66,67 %

Trvanie: Od 2002 do 2013

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 2204/2002 z 5. decembra 2002 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc pre zamestnanosť

(2006/C 199/04)

(Text s významom pre EHP)

Číslo pomoci	XE 8/05		
Členský štát	Litovská republika		
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Štátna pomoc pre sociálne podniky		
Právny základ	Lietuvos Respublikos socialinių įmonių įstatymas Nr. IX-2251 (Žin. 96-3519, įsigaliojo nuo 2004 m. birželio 19 d.)		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Celková ročná výška	2,1 mil. EUR	
	Garantované úvery		
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 5 a článkom 5 a 6 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	1. 1. 2005		
Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej pomoci	Trvanie schémy na podporu sociálnych podnikov nie je časovo ohraničené, intenzita pomoci je však stanovená až do uplynutia platnosti nariadenia o výnimke, t. j. do 31. decembra 2006, kedy sa začína prechodné obdobie šiestich mesiacov		
Účel pomoci	Článok 4: vytváranie pracovných miest	Áno	
	Článok 5: prijímanie znevýhodnených a zdravotne postihnutých pracovníkov	Áno	
	Článok 6: zamestnávanie pracovníkov so zdravotným postihnutím	Áno	
Príslušný(-é) sektor(-y) hospodárstva	– Všetky sektory Spoločenstva ⁽¹⁾ oprávnené na pomoc na podporu zamestnanosti	Áno	
	– všetky výrobné sektory ⁽¹⁾	Áno	
	– všetky služby ⁽¹⁾	Áno	
	– iné	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Názov: Lietuvos darbo birža prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos Adresa: Geležinio vilko g. 3A LT-2600 Vilnius		
Ďalšie informácie	Ak je program spolufinancovaný z finančných prostriedkov Spoločenstva, prosím doplňte túto vetu: Schéma štátnej pomoci sa spolufinancuje podľa opatrenia 2.3 litovského jednotného programového dokumentu 2004 – 2006 (Žin. 2003 Nr. 123-5609)		
Pomoc podliehajúca predchádzajúcej notifikácii Komisii	V súlade s článkom 9 nariadenia	Áno	

(1) S výnimkou lodiarenského priemyslu a iných sektorov, ktoré podliehajú osobitným pravidlám o štátnej pomoci uvedeným v nariadeniach a smerniciach.

Oznámenie o uplynutí platnosti niektorých antidumpingových opatrení

(2006/C 199/05)

S odvolaním sa na uverejnenie oznámenia o nastávajúcom uplynutí platnosti ⁽¹⁾, po ktorom nebola prijatá žiadna žiadosť o preskúmanie, Komisia oznamuje, že v krátkom čase uplynie platnosť ďalej uvedených antidumpingových opatrení.

Toto oznámenie je uverejnené v súlade s článkom 11 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 ⁽²⁾ o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva.

Výrobok	Krajina(-y) pôvodu alebo vývozu	Opatrenia	Odkaz	Dátum uplynutia platnosti
Polyetylén-tereftalátový (PET) film	Kórejská republika	Antidumpingové clo	Nariadenie Rady (ES) č. 1676/2001 (Ú. v. ES L 227, 23.8.2001, s. 1), naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 366/2006 (Ú. v. EÚ L 68, 8.3.2006, s. 6)	24. 8. 2006

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 321, 16.12.2005, s. 4.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 56, 6.3.1996, s. 1 Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

EURÓPSKY HOSPODÁRSKY PRIESTOR

DOZORNÝ ORGÁN EZVO

Oznámenie Dozorného orgánu EZVO podľa článku 4 ods. 1 písm. a) aktu uvedeného v bode 64a prílohy XIII k Dohode o EHP (nariadenie Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva)

Uloženie nových záväzkov verejnej služby vo veci pravidelných leteckých liniek na trasách v krajoch Finmark a severný Troms (Nórsko)

(2006/C 199/06)

1. ÚVOD

Podľa článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva sa Nórsko rozhodlo od 1. apríla 2007 uložiť záväzky verejnej služby vo veci pravidelných leteckých liniek na týchto trasách:

1. Trasy medzi Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest a Alta.
2. Hasvik – Tromsø v.v., Hasvik – Hammerfest v.v., Sørkjosen – Tromsø v.v.

2. DEFINÍCIA

V tejto publikácii výraz *let poskytovaný jedným dopravcom* znamená, že letecký dopravca prepravuje cestujúcich po celej trase v rámci siete, ktorá je zahrnutá v záväzkoch verejnej služby. Maximálny cestovný čas na každý let poskytovaný jedným dopravcom je 3 hod. a 30 min. od prvého odletu do posledného priletu.

3. ZÁVÄZKY VEREJNEJ SLUŽBY OBSAHUJÚ TIETO ŠPECIFIKÁCIE PRE JEDNOTLIVÉ OBLASTI TRÁS:

3.1 Trasy medzi Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest a Alta

3.1.1 *Minimálna frekvencia, počet miest na sedenie, trasy a letové poriadky*

Na frekvenciu, počet miest na sedenie, trasy a letové poriadky sa uplatňujú tieto požiadavky

- Požiadavky sa uplatňujú počas celého roka.
- Keď sa požadujú spojenia prostredníctvom leteckých liniek do a z Tromsø, letové poriadky musia cestujúcim umožňovať, aby počas cesty do alebo z Tromsø prestupovali nanajvyš jedenkrát.
- Keď sa uplatňujú požiadavky na počet miest na sedenie, počet ponúkaných miest na sedenie sa upravuje v súlade s pravidlami stanovenými ministerstvom dopravy a komunikácií v prílohe A k tejto publikácii.
- Zohľadňuje sa požiadavka verejnosti na leteckú prepravu.

Požiadavky od pondelka do piatku**Alta**

- Od pondelka do piatku je celkový ponúkaný počet miest na sedenie prinajmenšom 550 miest smerom do a z mesta Alta.
- Minimálne jeden spätočný let poskytovaný jedným dopravcom do Kirkenes denne s maximálne jedným medzipristátím. Prvý prílet do Kirkenes nesmie byť neskôr ako o 9.00 hod. a posledný odlet z Kirkenes nesmie byť skôr ako o 14.00 hod.
- Lety poskytované jedným dopravcom medzi letiskom v Alta a inými letiskami tak, ako sa to vyžaduje v tejto publikácii.

Hammerfest

- Minimálne päť odletov a príletov denne.
- Od pondelka do piatku je celkový ponúkaný počet miest na sedenie prinajmenšom 750 miest smerom do a z mesta Hammerfest.
- Minimálne tri spätočné lety poskytované jedným dopravcom do mesta Vadsø. V oboch smeroch nesmie byť prvý prílet neskôr ako o 10.30 hod. a posledný odlet nesmie byť skôr ako o 18.30 hod.
- Spätočný let poskytovaný jedným dopravcom do mesta Kirkenes.
- Lety poskytované jedným dopravcom medzi letiskom v Hammerfest a inými letiskami tak, ako sa to vyžaduje v tejto publikácii.

Kirkenes

- Od pondelka do piatku je celkový ponúkaný počet miest na sedenie prinajmenšom 750 miest smerom do a z mesta Kirkenes.
- Lety poskytované jedným dopravcom medzi letiskom v Kirkenes a inými letiskami tak, ako sa to vyžaduje v tejto publikácii.

Vadsø

- Minimálne deväť odletov a príletov denne.
- Od pondelka do piatku je celkový ponúkaný počet miest na sedenie prinajmenšom 1 125 miest smerom do a z mesta Vadsø.
- Minimálne tri spätočné lety poskytované jedným dopravcom do mesta Kirkenes bez medzipristátia. Prvý prílet do mesta Kirkenes nesmie byť neskôr ako o 11.00 hod. a posledný odlet z Kirkenes nesmie byť skôr ako o 19.00 hod. Prvý prílet do mesta Vadsø nesmie byť neskôr ako o 11.30 hod. a posledný odlet z Vadsø nesmie byť skôr ako o 18.30 hod.
- Minimálne dva spätočné lety poskytované jedným dopravcom do mesta Alta. Prvý prílet do Vadsø nesmie byť neskôr ako o 9.00 hod. Prvý prílet do mesta Alta nesmie byť neskôr ako o 10.30 hod. Posledný odlet z Vadsø nesmie byť skôr ako o 14.00 hod. a z mesta Alta skôr ako o 15.00 hod.
- Lety poskytované jedným dopravcom medzi letiskom vo Vadsø a inými letiskami tak, ako sa to vyžaduje v tejto publikácii.

Vardø

- Minimálne tri spätočné lety poskytované jedným dopravcom do mesta Kirkenes. Posledný odlet z Kirkenes nesmie byť skôr ako šesť hodín po prvom prílete do tohto mesta.
- Od pondelka do piatku je celkový ponúkaný počet miest na sedenie prinajmenšom 200 miest smerom do a z mesta Vadsø.

Båtsfjord

Minimálne štyri odlety a prílety denne, pričom sa zabezpečí toto:

- Minimálne dva spätočné lety poskytované jedným dopravcom do mesta Kirkenes. Prvý prílet do Kirkenes nesmie byť neskôr ako o 11.00 hod. a posledný odlet z Kirkenes nesmie byť skôr ako o 19.00 hod.
- Minimálne dva spätočné lety poskytované jedným dopravcom do mesta Vadsø. Prvý prílet do Vadsø nesmie byť neskôr ako o 10.30 hod. a posledný odlet z Vadsø nesmie byť skôr ako o 18.30 hod.
- Spätočný let poskytovaný jedným dopravcom do mesta Hammerfest.
- Letové poriadky musia zabezpečiť spojenie aspoň dvomi letmi do a z mesta Tromsø.

Berlevåg

Minimálne tri odlety a prílety denne, pričom sa zabezpečí toto:

- Spätočný let poskytovaný jedným dopravcom do mesta Kirkenes. Prvý prílet do mesta Kirkenes nesmie byť neskôr ako o 11.00 hod. a posledný odlet z Kirkenes nesmie byť skôr ako o 19.00 hod.
- Spätočný let poskytovaný jedným dopravcom do mesta Vadsø. Prvý prílet do Vadsø nesmie byť neskôr ako o 10.30 hod. a posledný odlet z Vadsø nesmie byť skôr ako o 18.30 hod.
- Spätočný let poskytovaný jedným dopravcom do mesta Hammerfest.
- Letové poriadky musia zabezpečiť spojenie aspoň dvomi letmi do a z mesta Tromsø.

Mehamn

Minimálne štyri odlety a prílety denne, pričom sa zabezpečí toto:

- Minimálne dva spätočné lety poskytované jedným dopravcom do mesta Hammerfest. Prvý prílet do Hammerfest nesmie byť neskôr ako o 08.30 hod. Posledný odlet v oboch smeroch nesmie byť skôr ako o 17.00 hod.
- Minimálne dva spätočné lety poskytované jedným dopravcom do mesta Vadsø. V oboch smeroch nesmie byť posledný odlet skôr ako o 16.00 hod.
- Spätočný let poskytovaný jedným dopravcom do mesta Alta.
- Spätočný let poskytovaný jedným dopravcom do mesta Kirkenes.
- Letové poriadky musia zabezpečiť spojenie aspoň dvomi letmi do a z mesta Tromsø.

Honningsvåg

Minimálne štyri odlety a prílety denne, pričom sa zabezpečí toto:

- Minimálne dva spätočné lety poskytované jedným dopravcom do mesta Hammerfest. Prvý prílet do Hammerfest nesmie byť neskôr ako o 08.30 hod. Posledný odlet v oboch smeroch nesmie byť skôr ako o 17.00 hod.
- Minimálne dva spätočné lety poskytované jedným dopravcom do mesta Vadsø. V oboch smeroch nesmie byť posledný odlet skôr ako o 16.00 hod.
- Spätočný let poskytovaný jedným dopravcom do mesta Kirkenes.
- Letové poriadky musia zabezpečiť spojenie aspoň dvomi letmi do a z mesta Tromsø.

Požiadavky na sobotu a nedeľu**Nasledujúce požiadavky sa uplatňujú na sobotu a nedeľu dovedna:**

- Ponúkaná kapacita je aspoň 110 miest na sedenie smerom do a z mesta Alta, aspoň 150 miest na sedenie smerom do aj z mesta Hammerfest, aspoň 150 miest na sedenie smerom do aj z mesta Kirkenes a aspoň 225 miest na sedenie smerom do a z mesta Vadsø.
- Prinajmenšom taký minimálny počet odletov a priletov, aký je každý deň od pondelka do piatku pre mestá Hammerfest, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn a Honningsvåg.
- Minimálne dva spätočné lety poskytované jedným dopravcom na trase Honningsvåg – Hammerfest.
- Na trase medzi Vardø a Kirkenes sa v oboch smeroch ponúka minimálny počet 40 miest na sedenie.
- Spätočný let poskytovaný jedným dopravcom z miest Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn a Honningsvåg do mesta Vadsø.
- Spätočný let poskytovaný jedným dopravcom z miest Båtsfjord, Berlevåg a Mehamn do mesta Hammerfest.
- Spätočný let poskytovaný jedným dopravcom na trase Vadsø – Alta.
- Spätočný let poskytovaný jedným dopravcom na trase Kirkenes – Alta.
- Prinajmenšom taký počet spojení prostredníctvom leteckých liniek do a z mesta Tromsø, aký je každý deň od pondelka do piatku pre mestá Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn a Honningsvåg.

V sobotu a v nedeľu sa uplatňujú nasledujúce požiadavky:

- Odlet a prilet na každom z letísk v mestách Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest, Kirkenes a Alta.
- Spätočný let poskytovaný jedným dopravcom na trase Vadsø – Hammerfest.
- Spätočný let poskytovaný jedným dopravcom na trase Vadsø – Kirkenes.
- Spojenie do a z mesta Tromsø a mestami Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn a Honningsvåg.

3.2.3 Kategória lietadla

Na požadované lety sa používa lietadlo pre minimálne 15 cestujúcich.

3.2. Hasvik – Tromsø v.v., Hasvik – Hammerfest v.v., Sørkjosen – Tromsø v.v.**3.2.1 Na minimálnu frekvenciu, počet miest na sedenie, trasy a letové poriadky pre trasy Hasvik-Tromsø v.v. a Hasvik-Hammerfest v.v. sa uplatňujú tieto požiadavky:**

Požiadavky sa uplatňujú počas celého roka.

Hasvik – Tromsø v.v.:

- Minimálne dva spätočné lety denne od pondelka do piatku, pričom aspoň jeden z nich musí byť naplánovaný v prepojení s leteckými linkami na trase Tromsø – Oslo v.v.
- Minimálne jeden spätočný let v nedeľu, naplánovaný v prepojení s leteckými linkami na trase Tromsø – Oslo v.v.

- V dňoch od pondelka do piatku nesmie byť prvý prílet do Tromsø neskôr ako o 10.00 hod. a posledný odlet z Tromsø nesmie byť skôr ako o 13.30 hod.
- V oboch smeroch musí byť aspoň jeden z požadovaných denných letov od pondelka do piatku bez medzipristátia. Ostatné lety môžu mať maximálne dve medzipristátia, z ktorých jedno môže byť spojené s prestupom za predpokladu, že čas čakania na spoj neprekročí 45 minút a že dopravca obsluhuje celú trasu do a z Tromsø.

Hasvik – Hammerfest v.v.:

- Minimálne jeden spätočný let denne od pondelka do piatku, pričom prvý prílet do mesta Hammerfest nesmie byť neskôr ako o 08.30 hod. a posledný odlet nesmie byť skôr ako o 14.30 hod.

Počet miest na sedenie:

- Týždenne sa na trasách Hasvik – Tromsø a Hasvik – Hammerfest spolu ponúka aspoň 120 miest na sedenie smerom do a z mesta Hasvik.
- Ponúkaný počet miest na sedenie sa musí upraviť v súlade s rozhodnutiami stanovenými ministerstvom dopravy a komunikácií v prílohe A k tejto publikácii.

3.2.2 Na minimálnu frekvenciu, počet miest na sedenie, trasy a letové poriadky pre trasu Sørkjosen – Tromsø v.v. sa uplatňujú tieto požiadavky

Požiadavky sa uplatňujú počas celého roka. V oboch smeroch sa uplatňuje záväzok denných letov.

Frekvencia:

- Minimálne dva spätočné lety denne od pondelka do piatku.
- Minimálne dva spätočné lety v sobotu a nedeľu dovedna.

Počet miest na sedenie:

- V oboch smeroch sa od pondelka do piatku ponúka spolu najmenej 175 miest na sedenie a v sobotu a nedeľu dovedna najmenej 35 miest na sedenie.
- Ponúkaný počet miest na sedenie sa musí upraviť v súlade s rozhodnutiami stanovenými ministerstvom dopravy a komunikácií v prílohe A k tejto publikácii.

Trasy:

- Požadované lety musia byť bez medzipristátia.

Letové poriadky:

Požadované dopravné služby sa musia plánovať v prepojení s letovými trasami Tromsø – Oslo v.v.

Okrem toho sa na požadované lety od pondelka do piatku vzťahuje táto požiadavka:

- Prvý prílet do Tromsø nesmie byť neskôr ako o 09.30 hod. a posledný odlet z Tromsø nesmie byť skôr ako o 18.00 hod.
- Prvý odlet z Tromsø nesmie byť neskôr ako o 11.30 hod. a posledný odlet z Sørkjosen nesmie byť skôr ako o 17.00 hod.

3.2.3 Kategória lietadla

Na požadované lety sa používa lietadlo pre minimálne 15 cestujúcich.

4. NASLEDUJÚCE ŠPECIFIKÁCIE SA VZŤAHUJÚ NA VŠETKY TRASY

4.1 Technické a prevádzkové podmienky

Dopravcovia sa upozorňujú najmä na technické a prevádzkové podmienky uplatňované na letiskách. Ďalšie informácie poskytnite:

Luftfartstilsynet (orgán civilného letectva),
P.O. Box 243, N-8001 Bodø
Tel.: (47) 75 58 50 00

4.2 Tarify

Maximálne základné plne pohyblivé cestovné jedným smerom (maximálne cestovné) v prevádzkovom roku, ktorý začína 1. apríla 2007, nesmie prekročiť tieto sumy v NOK:

Do Z	Alta	Berlevåg	Båtsfjord	Hammerfest	Honningsvåg	Kirkenes	Mehamn	Vadsø	Vardø
Alta	—	1 083	1 054	477	937	1 054	1 083	1 054	—
Berlevåg	1 083	—	384	953	642	760	384	642	—
Båtsfjord	1 054	384	—	953	760	642	477	598	—
Hammerfest	477	953	953	—	642	1 054	836	1 054	—
Honningsvåg	937	642	760	642	—	1 054	477	953	—
Kirkenes	1 054	760	642	1 054	1 054	—	905	384	505
Mehamn	1 083	384	477	836	477	905	—	792	—
Vadsø	1 054	642	598	1 054	953	384	792	—	—
Vardø	—	—	—	—	—	505	—	—	—

Maximálne cestovné sa neuplatňuje, ak nie je takéto cestovné uvedené v tabuľke.

Hasvik — Tromsø 1 018

Hasvik — Hammerfest 477

Sørkjosen — Tromsø 541

Na každý nasledujúci prevádzkový rok sa maximálne ceny cestovného upravujú 1. apríla v rámci limitu indexu spotrebiteľských cien na 12-mesačné obdobie končiacie 15. februára toho istého roka, ktorý zverejňuje Štatistický úrad Nórska (<http://www.ssb.no>).

Dopravca je zodpovedný za to, aby cez všetky jemu patriace predajné kanály boli k dispozícii letenky za cenu, ktorá neprevyšuje maximálnu výšku cestovného.

Maximálne cestovné sa vzťahuje tiež na letenky, ktoré ponúkajú iné spoločnosti pôsobiace v rámci koncernu dopravcu. Dopravca je zodpovedný za to, aby tieto spoločnosti splňali požiadavky.

Maximálne cestovné zahŕňa všetky dane a poplatky určené pre úrady a všetky ostatné príplatky, ktoré si dopravca pripočítava pri vydávaní leteniek.

Dopravca môže kedykoľvek vystupovať ako zmluvná strana platných dohôd na domácich linkách a musí ponúkať všetky zľavy dostupné podľa týchto dohôd.

5. ĎALŠIE PODMIENKY VYPLÝVAJÚCE Z VÝBEROVÉHO KONANIA

Po výberovom konaní, ktoré obmedzí prístup k trasám na jedného dopravcu, sa uplatňujú aj tieto podmienky:

Cestovné:

- Všetky sadzby cestovného na prestupných letoch obsluhovaných rôznymi leteckými službami sa všetkým dopravcom ponúknu za rovnakých podmienok. Výnimku tvorí cestovné na prestupných letoch, na ktorých poskytuje služby uchádzač, za predpokladu, že výška tohto cestovného je max. 40 % plne pohyblivého cestovného.
- Na týchto letoch nie je možné zbierať ani preplácať bonusové body z programov pre cestujúcich často využívajúcich leteckú dopravu.
- Sociálne zľavy sa udeľujú v súlade s usmerneniami stanovenými nórske ministerstvom dopravy a uverejnenými v prílohe B k tomuto oznámeniu.

Podmienky pri prestupoch:

- Všetky podmienky stanovené dopravcom na prestup cestujúcich na trasy a z trás iných dopravcov, vrátane času na prípoj a registrácie leteniek a batožiny, sú objektívne a nediskriminačné.

6. NAHRADENIE A ZRUŠENIE PREDCHÁDZAJÚCICH ZÁVÄZKOV VEREJNEJ SLUŽBY

Tieto záväzky verejnej služby nahrádzajú záväzky, ktoré boli uverejnené v minulosti v *Úradnom vestníku Európskej únie* C 294 zo 4. decembra 2003 pre:

- Trasy medzi mestami Kirkenes, Vadsø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest a Alta a trasu Vardø – Kirkenes v.v.
- Hasvik – Tromsø v.v., Hasvik – Hammerfest v.v., Sørkjosen – Tromsø v.v.

7. INFORMÁCIE

Ďalšie informácie možno získať na adrese:

The Ministry of Transport and Communications
PO Box 8010 Dep.
N-0030 OSLO
telefón: (47) 22 24 83 53, fax: (47) 22 24 56 09

PRÍLOHA A

ÚPRAVA VÝKONU/DOSTUPNÝCH MIEST NA SEDENIE – DOLOŽKA O ÚPRAVE VÝKONU

1. Účel doložky o úprave výkonu

Účelom doložky o úprave výkonu je zabezpečiť, aby sa poskytovaný počet miest na sedenie, ktorý ponúka prevádzkovateľ, upravoval podľa zmien dopytu na trhu. Kedykoľvek sa počet cestujúcich výrazne zvýši a presiahne nasledujúce špecifické percentuálne limity vždy obsadených sedadiel (koeficient zaťaženia cestujúcimi), prevádzkovateľ musí zvýšiť ponuku dostupných miest na sedenie. Prevádzkovateľ takisto môže znížiť ponuku dostupných miest na sedenie, keď sa počet cestujúcich výrazne zníži. Pozri špecifikáciu nižšie v bode 3.

2. Obdobia merania koeficientu zaťaženia cestujúcimi

Obdobia, počas ktorých sa sleduje a hodnotí koeficient zaťaženia cestujúcimi, sú od 1. januára do 30. júna vrátane a od 1. augusta do 30. novembra vrátane.

3. Podmienky zmeny výkonu/ponuky dostupných miest na sedenie**3.1 Podmienky zvýšenia výkonu**

3.1.1 Zvýšenie výkonu/ponuky dostupných miest na sedenie musí nastať vtedy, keď je priemerný koeficient zaťaženia cestujúcimi na každej jednotlivej trase zahrnutej v záväzkoch verejnej služby vyšší než 70 %. Keď priemerný koeficient zaťaženia cestujúcimi na týchto trasách prevyšuje 70 % v ktoromkoľvek z období uvedených v bode 2, prevádzkovateľ zvýši na týchto trasách výkon/ponuku dostupných miest na sedenie aspoň o 10 % najneskôr od začiatku nasledujúcej dopravnej sezóny IATA. Výkon/počet ponúkaných miest na sedenie sa zvýši aspoň natolko, aby priemerný koeficient zaťaženia cestujúcimi nepresahoval 70 %.

3.1.2 Pri zvyšovaní výkonu/ponuky dostupných miest na sedenie, ako sa uvádza vyššie, sa môže zmena výkonu vykonať použitím lietadla s nižšou kapacitou miest na sedenie, než je stanovená v pôvodnej ponuke, ak to uprednostňuje prevádzkovateľ.

3.2 Podmienky zníženia výkonu

3.2.1 Výkon/ponuka dostupných miest na sedenie sa môže znížiť vtedy, keď je priemerný koeficient zaťaženia cestujúcimi na každej trase, s ktorou sú spojené záväzky verejnej služby, nižší než 35 %. Keď je priemerný koeficient zaťaženia cestujúcimi na týchto trasách nižší než 35 % v ktoromkoľvek z období uvedených v bode 2, prevádzkovateľ môže na týchto trasách znížiť výkon/ponuku dostupných miest na sedenie najviac o 25 % od prvého dňa po skončení uvedených období.

3.2.2 Na trasách s viac ako dvoma letmi denne ponúkanými každým smerom sa zníženie výkonu podľa bodu 3.2.1 vykoná znížením ponúkaného počtu letov. Jedinou výnimkou je, keď prevádzkovateľ používa lietadlo s vyššou kapacitou miest na sedenie, než je minimum špecifikované v uložení záväzkov verejnej služby. Prevádzkovateľ môže potom použiť menšie lietadlo, ktorého počet miest na sedenie však nie je nižší než minimálny počet miest na sedenie špecifikovaný v uložení záväzkov verejnej služby.

3.2.3 Na trasách, na ktorých sa ponúkajú len jeden let alebo dva lety denne každým smerom, možno znížiť ponuku dostupných miest na sedenie iba použitím lietadla s nižším počtom miest na sedenie, ako je špecifikovaný v uložení záväzkov verejnej služby.

4. Postupy pri zmene výkonu

4.1 Nórske ministerstvo dopravy a komunikácií je podľa zákona zodpovedné za schvaľovanie navrhnutých letových poriadkov, ktoré predloží prevádzkovateľ, vrátane zmien výkonu. Súčasťou súťažných podkladov je obežník nórskeho ministerstva dopravy a komunikácií N-3/2005, na ktorý sa týmto odkazuje.

4.2 Ak sa výkon/ponuka dostupných miest na sedenie zníži podľa bodu 3.2, návrh na nový letový poriadok sa zašle príslušným okresným radám v dostatočnom časovom predstihu na vypracovanie stanoviska pred uvedením zmeny do účinnosti. Ak navrhovaný nový letový poriadok obsahuje zmeny, ktoré porušujú akékoľvek iné požiadavky než počet letov a počet miest na sedenie, ktoré sú stanovené v záväzkoch verejnej služby, musí sa tento nový letový poriadok zaslať ministerstvu dopravy a komunikácií na schválenie.

- 4.3 Keď sa výkon zvýši podľa bodu 3.1, letové poriadky pre nový výkon/nový počet miest na sedenie by mal prevádzkovateľ dohodnúť s okresom (okresmi) ako so správnu jednotkou, ktorej sa táto zmena týka.
- 4.4 Ak sa ponúkne nový výkon podľa bodu 3.1 a prevádzkovateľ a okres (okresy) ako správna jednotka, ktorej sa zmena týka, sa nemôžu dohodnúť na letových poriadkoch podľa bodu 4.3, prevádzkovateľ môže požiadať o schválenie iného letového poriadku pre nový výkon/novú ponuku miest na sedenie nórske ministerstvo dopravy a komunikácií podľa bodu 4.1. To však neznamená, že prevádzkovateľ môže žiadať o schválenie letového poriadku, ktorý neobsahuje potrebné zvýšenie výkonu. Na to, aby ministerstvo mohlo schváliť takýto návrh prevádzkovateľa, musia byť na letové poriadky pre nový výkon/nový počet miest, odlišné od tých, ktoré možno podľa bodu 4.3. dohodnúť s okresom (okresmi) ako so správnu jednotkou, ktorej sa zmena týka, závažné dôvody.

5. Nezmenená finančná kompenzácia pri zmene výkonu

- 5.1 Pri zvýšení výkonu podľa bodu 3.1 sa finančná kompenzácia prevádzkovateľovi nemení.
- 5.2 Pri znížení výkonu podľa bodu 3.2 sa finančná kompenzácia prevádzkovateľovi nemení.
-

PRÍLOHA B

USTANOVENIE O SOCIÁLNYCH ZLAVÁCH

1. Na trasách, na ktoré nórske ministerstvo dopravy a komunikácií kupuje letecké služby v súlade so záväzkami verejnej služby, sa sociálna zľava vzťahuje na tieto skupiny ľudí:
 - a) Osoby, ktoré v deň odletu dovŕšia aspoň 67 rokov a viac.
 - b) Nevidiace osoby od veku 16 rokov.
 - c) Postihnuté osoby od veku 16 rokov, ktoré dostávajú dôchodok podľa nórskeho zákona „Folketrygd“ zo 17. júna 1966 alebo podľa podobného zákona v ktorejkoľvek krajine EHP.
 - d) Študenti od veku 16 rokov, ktorí navštevujú osobitné školy pre sluchovo postihnutých.
 - e) Sprevádzajúci manželský partner nezávisle od veku alebo osoba, ktorá musí sprevádzať osoby uvedené pod písmenami a) – d).
 - f) Cestujúci do veku 16 rokov v deň odletu.
 2. Zľava pre osoby uvedené v oddiele 1 je 50 % maximálneho základného jednosmerného cestovného.
 3. Táto zľava sa neuplatňuje vtedy, keď cestu hradí vláda a/alebo úrad sociálnej starostlivosti. Osoba oprávnená na zľavu rozhodne o potrebe sprievodcu.
 4. Dospelý (od veku 16 rokov) môže cestovať s dieťaťom do 2 rokov zdarma za predpokladu, že dieťa nemá vlastné miesto na sedenie a celú cestu cestujú spolu.
 5. Pri vystavovaní cestovného lístka je potrebné predložiť tieto doklady:
 - a) Osoby uvedené v oddiele 1 písm. a) musia predložiť úradný doklad s fotografiou a dátumom narodenia.
 - b) Osoby uvedené v oddiele 1 písm. b) a c) musia predložiť dôkaz o oprávnenosti formou úradného dokladu podľa nórskeho zákona „Folketrygd“, kapitola 8, § 8 – 3. Nevidiace osoby musia predložiť doklad z úradu sociálneho zabezpečenia a/alebo „Norges Blindforbund“. Osoby z iných krajín EHP musia predložiť podobné doklady zo svojej domovskej krajiny.
 - c) Osoby uvedené v oddiele 1 písm. d) musia predložiť potvrdenie o návšteve školy a list z úradu sociálneho zabezpečenia, v ktorom sa uvádza, že študent poberá dôchodok podľa nórskeho zákona „Folketrygd“. Osoby z iných krajín EHP musia predložiť podobné doklady zo svojej domovskej krajiny.
-

III

(Oznámenia)

KOMISIA

NO-Oslo: Pravidelné letecké dopravné služby v oblastiach Finnmark a North-Troms (Nórsko)

Výzva na predkladanie ponúk

(2006/C 199/07)

1. **Úvod:** S účinnosťou od 1. apríla 2007 sa Nórsko rozhodlo zmeniť a doplniť záväzky služby vo verejnom záujme týkajúce sa pravidelných regionálnych leteckých dopravných služieb v oblastiach Finnmark a North-Troms, ktoré boli predtým uverejnené podľa článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia Rady (EHS) 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva. Zmenené a doplnené záväzky boli uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* (C 199 z 24.8.2006) a v dodatku EHP (č. 42 z 24.8.2006).

Keďže do dvoch mesiacov od posledného dňa na predloženie ponuky (pozri oddiel 6) žiadny letecký prepravca nepredložil ministerstvu dopravy a spojov listinný dôkaz o začatí pravidelných letov od 1. apríla 2007 v súlade so zmeneným a doplneným záväzkom služby vo verejnom záujme zavedenom v jednej alebo viacerých ponukách uvedených v oddiele 2 tohto oznámenia, ministerstvo uplatní postup výberového konania stanovený v článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia (EHS) 2408/92, čím od 1. apríla 2007 obmedzí prístup na iba jedného leteckého prepravcu pre každú ponuku uvedenú v oddiele 2.

Účelom tejto výzvy je vyzvať k predloženiu ponúk, ktoré budú použité ako základ pre udelenie takýchto výlučných práv.

Ďalej v texte budú zopakované najdôležitejšie časti podmienok súťaže. Úplná výzva na predkladanie ponúk je prístupná na internetovej stránke: <http://www.odin.dep.no/sd/engelsk/aktuelt/tenders> alebo bude zaslaná zadarmo na základe žiadosti na nasledovnej adrese:

Ministry of Transport and Communications, PO Box 8010 Dep, N-0030 Oslo. Telephone: (47) 22 24 83 53. Facsimile: (47) 22 24 56 09.

Všetci uchádzači sú povinní oboznámiť sa s celou výzvou na predloženie ponúk.

2. **Služby, na ktoré sa vzťahuje táto výzva:** Výzva zahŕňa pravidelné lety od 1. apríla 2007 do 31. marca 2010 v súlade so záväzkami služby vo verejnom záujme, ktoré

sú uvedené v oddiele 1. Hospodárska súťaž sa týka nasledovných oblastí trás a zodpovedajúcich ponúk:

Oblasť trasy 1

— Trasy medzi Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest a Alta

Oblasť trasy 2

— Hasvik-Tromsø, Hasvik-Hammerfest, Sørkjosen-Tromsø.

Pokiaľ ide o oblasti trás 1 a 2, leteckí prepravcovia sú vyzvaní aby predložili ponuky na kombináciu oblastí trás, najmä ak sa tým zníži celková náhrada požadovaná za oblasti trás. V takom prípade sú uchádzači povinní predložiť aj ponuky pre každú samostatnú oblasť trasy v prípade, že budú vybrať iba pre jednu oblasť.

Ak chcú uchádzači predložiť ponuky týkajúce sa povolených kombinácií oblastí trás, musia pre každú samostatnú oblasť trasy predložiť aj rozpočet ponuky. Rozpočet ponuky má uvádzať prídelenie výdavkov a príjmov pre každú z ponúk, ktoré sú zahrnuté do kombinácie, a pre každú samostatnú ponuku jasne uviesť požadovanú náhradu.

Ak prepravca predloží ponuku, v ktorej je požiadavka na náhradu v NOK nulová, bude sa to chápať ako želanie prepravcu prevádzkovať trasu na výlučnom základe, ale bez akejkoľvek náhrady od nórskeho štátu.

3. **Oprávnenie k predloženiu ponuky:** Predložiť ponuku sú oprávnení všetci leteckí prepravcovia s platným povolením na prevádzku podľa nariadenia Rady (EHS) č. 2407/92 z 23. júla 1992 o povoleniach leteckých prepravcov.

4. **Postup verejného obstarávania:** Výzva na predkladanie ponúk je predmetom ustanovení pododseku d) - i) článku 4 ods. 1 nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 a oddielu 4 nórskeho nariadenia č. 256 z 15. apríla 1994 o postupoch verejného obstarávania v súvislosti so záväzkami služby vo verejnom záujme, ktoré sa týkajú plnenia článku 4 nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92.

Obstarávanie sa uskutoční prostredníctvom verejnej súťaže.

Ministerstvo dopravy a spojov si vyhradzuje právo uplatniť následné rokovacie konanie, ak do lehoty na predloženie ponuky bude predložená iba jedna ponuka, alebo ak nebude vylúčená iba jedna ponuka. Takéto rokovacie konanie je v súlade s uloženými záväzkami služby vo verejnom záujme. Zmluvné strany nemajú okrem toho počas takýchto rokovaní právo vykonať podstatné zmeny a doplnenia pôvodných podmienok zmluvy. Ak následné rokovania nebudú viesť k prijateľnému riešeniu, ministerstvo dopravy a spojov si vyhradzuje právo na zrušenie celého postupu. V takom prípade sa môže uverejniť nová výzva na predloženie ponuky s novými podmienkami.

Ministerstvo dopravy a spojov môže uskutočniť obstarávanie prostredníctvom rokovacieho konania bez zverejnenia v prípade, že nebudú predložené žiadne ponuky. V takom prípade sa nesmú v pôvodných záväzkoch služby vo verejnom záujme, ani v zostávajúcich podmienkach zmluvy vykonať žiadne podstatné zmeny a doplnenia.

Ministerstvo dopravy a spojov si vyhradzuje právo odmietnuť ktorúkoľvek, resp. všetky ponuky v prípade, že na základe výsledku súťaže na to vzniknú oprávnené dôvody.

Ponuka je pre uchádzača záväzná až do ukončenia postupu verejného obstarávania alebo do zadania zákazky.

5. **Ponuka:** Ponuka má byť vypracovaná v súlade s požiadavkami uvedenými v oddiele 5 podmienok súťaže, vrátane požiadaviek uvedených v záväzkoch služby vo verejnom záujme.

6. **Predloženie ponuky:** Dátum lehoty na predkladanie ponúk je 22. septembra 2006 (15:00), (miestneho času). Ponuka musí byť zaslaná ministerstvu dopravy a spojov na adresu uvedenú v oddiele 1 najneskôr do lehoty na predloženie ponuky.

Ponuka má byť doručená, buď osobne na úrad ministerstva dopravy a spojov, alebo zaslaná poštou alebo kuriérskou službou.

Neskoro doručené ponuky budú vylúčené. Ponuky prijaté po lehote na predloženie ponuky, ale pred dátumom otvorenia ponúk, budú prijaté, ak je zjavné, že ponuka bola odoslaná dostatočne včas na to, aby bola za obvyklých okolností prijatá pred ukončením lehoty na predkladanie ponúk. Potvrdenie o doručení zásielky a čase doručenia sa uznáva ako doklad o doručení.

Všetky ponuky musia byť predložené v troch (3) kópiách.

7. Zadanie zákazky:

7.1. Základné kritérium je, že má byť prijatá ponuka alebo povolená kombinácia ponúk, v ktorých sa požaduje najnižšia náhrada. V prípade oboch oblastí trás to znamená, že bude prijatá ponuka alebo povolená kombinácia ponúk s požiadavkou na najnižšiu náhradu za celé zmluvné obdobie od 1. apríla 2007 do 31. marca 2010.

7.2. Ak v rámci povolenej kombinácie ponúk podľa oddielu 2 existujú ponuky, v ktorých sa nevyžaduje žiadna náhrada, ale iba výlučné právo v súlade s posledným odsekom oddielu 2, zákazka bude bez ohľadu na oddiel 7.1 zadaná takým ponukám, podľa ktorých sa ustanovenia v oddiele 7.1 vzťahujú na zvyšnú časť ponuky.

7.3. Ak nie je možné zadať zákazku, pretože existujú ponuky, v ktorých sa požaduje rovnaká výška náhrady, zmluva bude pridelená ponuke alebo prípadne kombinácii ponúk, v ktorých sa ponúka najvyšší počet miest na sedenie počas celého zmluvného obdobia.

8. **Zmluvné obdobie:** Všetky zmluvy v rámci výberového konania budú uzavreté na obdobie od 1. apríla 2007 do 31. marca 2010. Zmluva sa nemôže ukončiť, okrem situácií opísaných v ustanoveniach zmluvy uvedených v oddiele 11.

9. **Finančná náhrada:** Prevádzkovateľ má právo na finančnú náhradu z ministerstva dopravy a spojov v súlade s dohodou k ponuke. Náhrada sa určuje za každý z troch rokov prevádzky a za celé zmluvné obdobie.

Výšku náhrady za prvý rok prevádzky nie je možné upraviť.

Výška náhrady za druhý a tretí rok prevádzky sa prepočíta na základe prevádzkových príjmov a výdavkov rozpočtu ponuky. Tieto úpravy musia byť v rámci limitov definovaných indexom spotrebiteľských cien nórskeho štatistického úradu na 12-mesačné obdobie končiace 15. februára toho istého roka.

Zmena náhrady sa nevykonáva v dôsledku objemu výroby upravovaného nahor alebo nadol podľa druhého odseku oddielu 5.1 podmienok zmluvy.

To je podmienené tým, že Storting (nórsky parlament) pri prijímaní svojho ročného rozpočtu sprístupní ministerstvu dopravy a spojov potrebné finančné prostriedky na pokrytie požiadaviek na náhradu.

Prevádzkovateľ si ponechá celý výnos, ktorý vznikne v rámci služby. Ak budú výnosy vyššie alebo výdavky nižšie ako údaje, na ktorých je založený rozpočet ponuky, prevádzkovateľ si môže ponechať zostatok. Ministerstvo dopravy a spojov teda nie je povinné pokryť akýkoľvek záporný zostatok vo vzťahu k rozpočtu ponuky.

Všetky verejné poplatky, vrátane letových poplatkov, platí prevádzkovateľ.

Bez ohľadu na akékoľvek konanie vo veci náhrady škody sa finančná náhrada znižuje úmerne k celkovému počtu letov zrušených z dôvodov, ktoré možno priamo pripísať prepravcovi, ak počet letov zrušených z takýchto dôvodov počas prevádzkového roka prekročí 1,5 % plánovaného počtu letov v súlade so schváleným časovým harmonogramom.

10. **Opätovné rokovanie:** Ak počas zmluvného obdobia dôjde k podstatným alebo nepredpokladaným zmenám v predpokladoch, na ktorých je založená táto zmluva, každá zo zmluvných strán môže požiadať o rokovania za účelom úpravy zmluvy. Takáto požiadavka musí byť predložená najneskôr tri mesiace po tom, čo došlo k zmene.

Podstatné zmeny vo verejných poplatkoch, za ktoré je prevádzkovateľ zodpovedný, predstavujú vždy dôvod na opätovné rokovanie.

Ak je výsledkom nových zákonných alebo regulačných požiadaviek alebo príkazov vydaných orgánom civilného letectva nutnosť využívať letisko odlišným spôsobom ako pôvodne predpokladal prevádzkovateľ, zmluvné strany sa budú snažiť dohodnúť na zmenách a doplneniach zmluvy, ktoré umožnia prevádzkovateľovi pokračovať v prevádzke počas zostávajúceho zmluvného obdobia. Ak zmluvné strany nedospejú k dohode, prevádzkovateľ má právo na náhradu podľa predpisov týkajúcich sa uzavretia letiska (oddiel 11), pokiaľ sa takéto predpisy uplatňujú.

11. **Ukončenie zmluvy v dôsledku porušenia zmluvy alebo nepredpokladaných zmien dôležitých podmienok:** Pod podmienkou obmedzení vyplývajúcich z právnych predpisov o platobnej neschopnosti môže ministerstvo dopravy a spojov ukončiť zmluvu s okamžitou platnosťou, ak sa prevádzkovateľ stane nesolventným, začne konanie na vyrovnanie dlhov, dostane sa do úpadku alebo nastane akýkoľvek iný prípad, ktorým sa zaoberá oddiel 12 nórskeho nariadenia č. 256 z apríla 1994.

Ministerstvo dopravy a spojov môže ukončiť zmluvu s okamžitou platnosťou, ak prevádzkovateľ stratí alebo nie je schopný obnoviť svoje povolenie.

Ak v dôsledku „vyššej moci“ alebo iných okolností, ktoré nemôže prevádzkovateľ ovplyvniť, nie je prevádzkovateľ schopný plniť si svoje zmluvné záväzky dlhšie ako štyri z posledných šiestich mesiacov, zmluvu môžu ukončiť obe zmluvné strany na základe písomnej výpovede predloženej jeden mesiac vopred.

Ak sa nórsky parlament rozhodne uzavrieť letisko, alebo ak je letisko zatvorené v dôsledku príkazu, ktorý vydal orgán civilného letectva, obvyklé zmluvné záväzky strán zanikajú od okamihu skutočného prerušenia alebo ukončenia prevádzky letiska.

Ak obdobie medzi tým, keď bol prevádzkovateľ prvýkrát informovaný o prerušení alebo ukončení prevádzky letiska a skutočným prerušením alebo ukončením prevádzky letiska trvá dlhšie ako jeden rok, prevádzkovateľ nemá právo na náhradu žiadnej finančnej straty, ku ktorej dôjde v dôsledku ukončenia zmluvy. Ak uvedené obdobie je kratšie ako jeden rok, prevádzkovateľ má právo na obnovenie finančnej situácie, v akej by sa nachádzal, keby prevádzkovanie pokračovalo jeden rok od dátumu, kedy bol informovaný o zatvorení letiska, alebo prípadne do 31. marca 2010, ak tento dátum nastane skôr.

V prípade závažného porušenia zmluvy môže druhá strana zrušiť zmluvu s okamžitou platnosťou.